

## Pilipiyim (Philippians) Chapter 1

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1:1. Sha'ul and Timotheos, servants of Yahusha Messiah, to all the set-apart ones in Messiah Yahusha who are in Pilipi, with overseers and attendants:	1:1. Sha'ul v'Timotheos – avdei Yahusha haMashiach – el kol hak'doshim b'Mashiach Yahusha asher b'Pilipi – im pekidim v'meshar'tim:	1:1. שאול ותימותיאוס עבדי יהושע המשיח אל כל הקדושים במשיח יהושע אשר בפיליפי עם פקידים ומשרתים
1:2. Favor to you and peace from Elohim our Father and the Master Yahusha Messiah.	1:2. Chesed lachem v'shalom me'et Elohim Avinu u'me'et Adoneinu Yahusha haMashiach.	1:2. חסד לכם ושלום מאת אלהים אבינו ומאת אדוננו יהושע המשיח
1:3. I thank my Elohim in all my remembrance of you,	1:3. Modeh ani l'Elohai b'chol zichri etchem,	1:3. מודה אני לאלהי בכל זכרי אתכם
1:4. in all my prayers for all of you, I always pray with joy,	1:4. B'chol techinotai ba'ad kulchem – b'simchah ani mitpallel tamid,	1:4. בכל תחינותי בעד כולכם בשמחה אני מתפלל תמיד
1:5. for your partnership in the Good News from the first day until now,	1:5. Al shutfutchem b'b'sorah min hayom harishon v'ad ata,	1:5. על שותפותכם בבשרה מן היום הראשון ועד עתה
1:6. being persuaded of this very thing, that He who has begun a good work in you shall perfect it until the day of Yahusha Messiah.	1:6. Batuach ani b'zot – ki hamatchil bachem ma'aseh tov – yashlim oto ad yom Yahusha haMashiach.	1:6. בטוח אני בזאת כי המתחיל בכם מעשה טוב ישלים אותו עד יום יהושע המשיח
1:7. It is right for me to think this of you all, because I have you in my heart, since both in my chains and in the defense and confirmation of the Good News, you all are partakers with me in the favor.	1:7. K'din hu li l'chshov zot al kolchem – mipnei sheyesh li etchem b'libi – b'sharsh'rotai uv'haganah u'v'hakimah shel habesorah – shutafim atem li b'chesed.	1:7. כדין הוא לי לחשוב זאת על כלכם מפני שיש לי אתכם בלבי בשרשרותי ובהגנה ובהקימה של הבשרה שותפים אתם לי בחסד
1:8. For Elohim is my witness, how I long for you	1:8. Elohim eid li – kama nichsof nichsafti lachem	1:8. אלהים עד לי כמה נכסף נכספתי לכם ברחמי יהושע המשיח

all with the affection of  
Yahusha Messiah.

b'rachmei Yahusha  
haMashiach.

1:9. And this I pray, that  
your love might overflow  
still more and more in  
knowledge and all  
discernment,

1:9. Zot ani mitpallel –  
she'tirbeh ahavatchem od  
v'od – b'da'at u'v'kol  
havchanah,

1:9. זאת אני מתפלל שתרבה  
אהבתכם עוד ועוד בדעת ובכל  
הבחנה

1:10. for you to examine the  
matters that differ, in order  
to be sincere and not  
stumbling until the day of  
Messiah,

1:10. L'nasot et hanivdalim  
– lihyot t'mimim v'lo  
nichshalim – ad yom  
haMashiach,

1:10. לנסות את הנבדלים להיות  
תמימים ולא נכשלים עד יום המשיח

1:11. being filled with the  
fruit of righteousness,  
through Yahusha Messiah,  
to the esteem and praise of  
Elohim.

1:11. M'le'im b'pri tzedakah  
– al yedey Yahusha  
haMashiach – l'kavod  
u'l'tehillah l'Elohim.

1:11. מלאים בפרי צדקה על ידי  
יהושע המשיח לכבוד ולתהלה  
לאלהים

1:12. And I wish you to  
know, brothers, that what  
has befallen me has turned  
out for the advancement of  
the Good News,

1:12. Rotzeh ani sheted'u  
achai – ki ma asher karah li  
– l'hitkadmuth habesora  
haya,

1:12. רציתי שתדעו אחי כי מה  
אשר קרה לי להתקדמות הבשרה  
היה

1:13. so that it has become  
known to all the palace  
guard, and to all the rest,  
that my chains are in  
Messiah,

1:13. Kach she'noda b'kol  
mishmar ha'palatin u'v'kol  
asher nish'ar – ki  
sharsherotai b'Mashiach  
hen,

1:13. כך שנודע בכל משמר הפלטין  
ובכל אשר נשאר פי שרשרותי  
במשיח הן

1:14. and most of the  
brothers, trusting in the  
Master because of my  
chains, are much more bold  
to fearlessly speak the  
word.

1:14. U'rov ha'achim b'Adon  
– nitazku basharsherotai –  
yoter yotzim b'oz lev –  
l'daber et hadavar b'li  
pachad.

1:14. ורוב האחים באדון נתחזקו.  
בשרשרותי יותר יוצאים בעוז לב  
לדבר את הדבר בלי פחד

1:15. Some indeed proclaim  
Messiah even from envy  
and strife, but some also out  
of good pleasure –

1:15. Yesh mevasrim et  
haMashiach gam mikinah  
u'madon – v'yesh gam  
b'retzon tov –

1:15. יש מבשרים את המשיח גם  
מקנאה ומדון ויש גם ברצון טוב

1:16. the former announce  
Messiah from selfish  
ambition, not sincerely,  
thinking to add distress to  
my chains,

1:17. but the latter out of  
love, knowing that I am  
appointed for the defense of  
the Good News.

1:18. What then? Only that  
in every way, whether in  
pretense or in truth,  
Messiah is proclaimed –  
and in this I rejoice, and  
shall rejoice.

1:19. For I know that this  
shall turn out for my  
deliverance through your  
prayer and the supply of the  
Ruach of Yahusha Messiah,

1:20. according to my  
intense longing and  
anticipation – that I shall  
not be ashamed at all, but  
that with all boldness, as  
always, so now also Messiah  
shall be made great in my  
body, whether by life or by  
death.

1:21. For to me, to live is  
Messiah, and to die is gain.

1:22. And if to live in the  
flesh is to me a fruit of  
work, then what shall I  
choose? I do not know.

1:16. Ha'rishonim magidim  
et haMashiach mitoch riv  
v'lo b'tom lev – choshevim  
l'hosif tzarah al  
sharsherotai,

1:17. Ha'acharonim  
b'ahavah – yode'im ki  
l'haganat habesorah muniti,

1:18. U'mah eifo? Rak b'chol  
ofen – im b'tzelem im  
b'emet – haMashiach  
mudah – u'v'zot ani  
sameach v'od esmach.

1:19. Yodea ani – ki zot  
tihyeh li lishuah – al yedey  
tefillatchem – u'v'milui  
Ruach Yahusha haMashiach,

1:20. K'mish'ali u'tikvati –  
shelo evosh b'mah – ki im  
b'chol oz k'tamid – gam  
achshav yigdal haMashiach  
b'gufi – im b'chayim im  
b'mavet.

1:21. Ki li – hachayim  
Mashiach – v'hamavet  
revach.

1:22. V'im chayim babasar  
zeh li pri ha'avodah – mah  
evchar – lo yadati.

1:16. הראשונים מגידים את המשיח  
מתוך ריב ולא בתם לב חשבים  
להוסיף צרה על שרשרותי

1:17. האחרונים באהבה יודעין כי  
להגנת הבשרה מוניתי

1:18. ומה אפוא רק בכל אפן אם  
בצלם אם באמת המשיח מודע ובזאת  
אני שומח ועוד אשמח

1:19. יודע אני כי זאת תהיה לי  
לישועה על ידי תפלתכם ובמלוי רוח  
יהושע המשיח

1:20. כמשאלי ותקותי שלא אבוש  
במה כי אם בכל עז כתמיד גם עתה  
יגדל המשיח בגופי אם בחיים אם  
במות

1:21. כי לי החיים משיח ומות רֶוַח.

1:22. ואם חיים בבשר זה לי פרי  
העבודה מה אבחר לא ידעתי

1:23. For I am pressed down by both, having a desire to depart and be with Messiah, which is much better;

1:24. but to remain in the flesh is more necessary for your sake.

1:25. And being persuaded of this, I know that I shall stay and continue with you all, for your progress and joy of belief,

1:26. so that your boasting might overflow in Yahusha Messiah on account of me, through my coming to you again.

1:27. Only, behave worthily of the Good News of Messiah, in order that, whether I come and see you or am absent, I hear of your affairs – that you stand fast in one spirit, with one being striving together for the belief of the Good News,

1:28. without being frightened in any way by those who oppose – which to them truly is proof of destruction, but to you of deliverance, and that from Elohim.

1:29. Because to you it has been given as a favor on behalf of Messiah – not only

1:23. Nidlakhti mishneihem – nichefetz ani l'hipared v'lihiyot im haMashiach – ki zeh tov me'od me'od,

1:24. V'ligur babasar – hu tzorech yoter l'ma'anchem.

1:25. V'nivtachti b'zot – v'yadati ki eshev v'ehyeh imchem kulchem – l'tikadmutchem v'simchat emunatechem –

1:26. L'ma'an tirdavtchem tarbeh b'Yahusha haMashiach biglali – b'vo'i elachem pam achat od.

1:27. Rak hithalchu k'ra'uy l'b'sorat haMashiach – l'ma'an im avo v'er'eh otchem – o im eichar – eshma et d'varcha – ki omdim atem b'Ruach echad – b'nefesh achat ne'akhamim yachad al emunat habesora –

1:28. V'lo nivhalim b'shum davar mipnei ha'mitnagedim – zot ot l'avdanam – v'atem lishuatcha – u'mElohim.

1:29. Ki lachem nitnah hachessed – ba'ad haMashiach – lo rak

1:23. נדלקתי משניהם נחשף אני להיפרד ולהיות עם המשיח כי זה טוב מאד מאד

1:24. ולגור בבשר הוא צורך יותר למענכם

1:25. ונבטחתי בזאת וידעתי כי אשב ואהיה עמכם כולכם לתקדמותכם ושמחת אמונתכם

1:26. למען תרדפתכם תרבה ביהושע המשיח בגללי בבואי אליכם פעם אחת עוד

1:27. רק התהלכו פראוי לבשרת המשיח למען אם אבו ואראה אתכם או אם אחר אשמע את דברכם כי עמדים אתם ברוח אחד בנפש אחת נאחזים יחד על אמונת הבשרה

1:28. ולא נבהלים בשום דבר מפני המתנגדים זאת אות לאבדנם ואתם לישועתכם ומאלהים

1:29. כי לכם ניתן החסד בעד המשיח לא רק להאמין בו כי גם לצבוע בעדו

to believe in Him, but also  
to suffer for His sake,

l'ha'amin bo – ki gam  
litzbo'a ba'ado

1:30. having the same  
struggle which you saw in  
me, and now hear to be in  
me.

1:30. B'hiyotchem b'oto  
hama'avak – ka'asher  
re'item bi – v'ata shom'im  
oti.

1:30. בהיותכם באותו המאבק  
כאשר ראיתם בי ועתה שמעים אותי

## Pilipiyim (Philippians) Chapter 2

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

2:1. If, then, there is any  
encouragement in Messiah,  
if any comfort of love, if any  
fellowship of the Ruach, if  
any affection and  
compassion,

2:1. Im yesh ne'khum  
b'Mashiach – im nechamah  
shel ahavah – im shutfut  
haRuach – im rachamim  
v'rachfut –

2:1. אם יש נחום במשיח אם נחמה  
של אהבה אם שותפות הרוח אם  
רחמים ורחפות

2:2. make my joy complete  
by being of the same mind,  
having the same love, one in  
being and of purpose –

2:2. Male'u et simchati –  
shetihyu echad b'da'at –  
v'ahavah achat – nefesh  
achat u'machshavah achat –

2:2. מלאו את שמחתי שתהיו אחד  
בדעת ואהבה אחת נפש אחת  
ומחשבה אחת

2:3. doing none at all  
through selfishness or  
self-conceit, but in humility  
consider others better than  
yourselves.

2:3. Al ta'asu me'uma  
mitoch merivah o ge'avah –  
ki im b'anavah – chashvu et  
acheichem l'gedolim  
mikem.

2:3. אל תעשו מאומה מתוך מריבה  
או גאווה כי אם בענוה חשבו את  
אחיכם לגדולים מכם

2:4. Each one should look  
out not only for his own  
interests, but also for the  
interests of others.

2:4. Ish al yabit rak  
l'inyanav – ki im gam  
l'inyanei acheirim.

2:4. איש אל יביט רק לעניניו כי אם  
גם לעניני אחרים

2:5. For, let this mind be in  
you which was also in  
Messiah Yahusha,

2:5. Tehi bachem ha'da'at  
hazot – asher gam  
b'Mashiach Yahusha,

2:5. תהי בכם הדעת הזאת אשר גם  
במשיח יהושע

2:6. who, being in the form of Elohim, did not regard equality with Elohim a matter to be grasped,	2:6. Asher b'tzelem Elohim hayah – v'lo chashav l'tofeis shaveh l'Elohim,	2:6. אשר בצלם אלהים היה ולא חשב לתפוש שווה לאלהים
2:7. but emptied Himself, taking the form of a servant, and came to be in the likeness of men.	2:7. Ki im hinchit et atzmo – v'lakach tzelem eved – v'nimtzah b'dmut anashim –	2:7. כי אם הנפית את עצמו ולקח צלם עבד ונמצא בדמות אנשים
2:8. And having been found in fashion as a man, He humbled Himself and became obedient unto death, death even of a stake.	2:8. U'k'himatz'o b'mareh ish – hishpil et atzmo – v'hayah shome'a ad mavet – mavet al etz –	2:8. וכמצאוהו במראה איש השפיל את עצמו והיה שומע עד מות מות על עץ
2:9. Elohim, therefore, has highly exalted Him and given Him the Name which is above every name,	2:9. L'chein Elohim govah higdil oto – v'natan lo et haShem asher al kol shem –	2:9. לכן אלהים גבה הגדיל אתו ונתן לו את השם אשר על כל שם
2:10. that at the Name of Yahusha every knee should bow, of those in the heavens, and of those on earth, and of those under the earth,	2:10. L'ma'an b'Shem Yahusha – tikhreh kol berech – bashamayim, u'va'aretz, u'mitachhat la'aretz –	2:10. למען בשם יהושע תכרע כל ברך בשמים ובארץ ומתחת לארץ
2:11. and every tongue should confess that Yahusha Messiah is Master, to the esteem of Elohim the Father.	2:11. V'chol lashon todah – ki Yahusha haMashiach hu Adon – l'kavod Elohim haAv.	2:11. וכל לשון תודה כי יהושע המשיח הוא אדון לכבוד אלהים האב
2:12. So then, my beloved, as you always obeyed – not only in my presence, but now much rather in my absence – work out your own deliverance with fear and trembling,	2:12. L'chein ahuvai – ka'asher shmatem tamid – lo rak b'nokhuti – ki gam ata yoter b'hederi – pa'alu et yishu'atchem b'yirah u'v'ra'adah,	2:12. לכן אהובי כאשר שמעתם תמיד לא רק בנכותי כי גם עתה יותר בהדרי פעלו את ישועתכם ביראה וברעדה
2:13. for it is Elohim who is working in you both to	2:13. Ki haElohim oseh bachem – gam lirtzot gam la'asot – k'retzono hatov.	2:13. כי האלהים עושה בכם גם לרצות גם לעשות כרצונו הטוב

desire and to work for His good pleasure.

2:14. Do all things without grumblings and disputings,

2:15. in order that you be blameless and faultless, children of Elohim without blemish in the midst of a crooked and perverse generation, among whom you shine as lights in the world,

2:16. holding on to the word of life, for a boast to me in the day of Messiah, that I have not run in vain or labored in vain.

2:17. Even if I am poured out as a drink offering on the offering and service of your belief, I rejoice and am glad with you all.

2:18. So you too should be glad and rejoice with me.

2:19. But I trust in the Master Yahusha to send Timotheos to you shortly, so that I too am encouraged by knowing your state.

2:20. For I have no one else of the same mind, who takes a genuine interest in your welfare.

2:21. For all seek their own interests, not those of Messiah Yahusha.

2:14. Asu et hakol b'li telunot u'machlokot,

2:15. L'hiyot temimim u'teinim – bnei Elohim b'li mum – b'kerev dor ikesh u'ftaltol – asher b'tochechem atem me'irim k'me'orot ba'olam –

2:16. Machazikim b'dvar hachayim – l'tiferet li b'yom haMashiach – ki lo l'rik ratsiti – v'lo l'shav yaga'ati.

2:17. V'im nishpach ani al zevach u'sherut emunatechem – sameach ani u'sameach im kulchem.

2:18. Ken gam atem – sh'mechu v'sismechu imi.

2:19. M'kaveh ani b'Adoneinu Yahusha – lishloach aleichem et Timotheos meheira – l'ma'an etchazek gam ani b'da'at darchichem.

2:20. Ein li ish k'mohu – she'yid'ag be'emunah al darchichem.

2:21. Kulam mevakshei atzmam – v'lo et asher l'Yahusha haMashiach.

2:14. עשו את הכל בלי תלונות ומחלוקות

2:15. להיות תמימים ותאנים בני אלהים בלי מום בקרב דור עקש ופתלתול אשר בתוכם אתם מאירים כמאורות בעולם

2:16. מחזיקים בדבר החיים לתפארת לי ביום המשיח כי לא לריק רצתי ולא לשוא יגעתי

2:17. ואם נשפך אני על זבח ושירות אמונתכם שמח אני ושמח עם כולכם

2:18. כן גם אתם שמחו ושישו עמי

2:19. מקוה אני באדונינו יהושע לשלח עליכם את תימותיאוס מהרה למען אתחזק גם אני בדעת דרככם

2:20. אין לי איש כמוהו שידאג באמונה על דרככם

2:21. כולם מבקשי עצמם ולא את אשר ליהושע המשיח

2:22. But you know his proven character, that as a son with a father he served with me for the Good News.

2:22. V'atem yod'im et nisyono – ki k'ven et aviv avad iti b'b'sorah.

2:22. ואתם יודעין את נסיונו כי כבן את אביו עבד אתי בפשרה

2:23. So I expect to send him at once, as soon as I see how it goes with me,

2:23. Otanu tikvah l'shalcho meheira – k'motzei ani ma yiheyeh iti,

2:23. אותו תקוה לשלחו מהרה כמצאי אני מה יהיה אתי

2:24. and I trust in the Master that I myself shall also come shortly.

2:24. V'bote'ach ani b'Adon – ki gam ani avo meheira.

2:24. ובוטח אני באדון כי גם אני אבוא מהרה

2:25. But I thought it necessary to send to you Epaphroditos, my brother, fellow worker, and fellow soldier, and your emissary and servant to my need,

2:25. Chashavti tzorech l'shalach aleichem et Epaphroditos – achi, po'el iti, v'chayal imadi – u'shlichachem u'mesharet l'tzorchi,

2:25. חשבתי צורך לשלח עליכם את אפפרודיטוס אחי פעל אתי וחיל עמדי ושליחכם ומשרת לצרכי

2:26. since he was longing for you all, and being greatly distressed because you had heard that he was sick.

2:26. Ya'an nichsof nichsaf lachem kulchem – v'nichpeid ki sh'matem ki chalah hu.

2:26. יען נכסף נכסף לכם פולכם ונכפד כי שמעתם כי חלה הוא

2:27. For indeed he was sick, near to death, but Elohim had compassion on him – and not only on him but also on me, lest I should have sorrow upon sorrow.

2:27. Gam chalah haya – ad k'rov lamut – v'Elohim racham alav – v'lo alav l'vad – ki im gam alai – l'vilti hayot li yagon al yagon.

2:27. גם חלה היה עד קרוב למות ואלהים רחם עליו ולא עליו לבד כי אם גם עלי לבלתי היה לי יגון על יגון

2:28. Therefore I sent him more eagerly, so that seeing him again, you might rejoice, and I be less sorrowful.

2:28. Al ken sh'lachtiv b'chishik yoter – l'ma'an b're'otchem oto – tism'chu – v'gam ani ehyeh pachut yagon.

2:28. על כן שלחתי בחשק יותר למען בראותכם אתו תשמחו וגם אני אהיה פחות יגון

2:29. Receive him then in the Master with all joy, and hold such as he in esteem,

2:29. Kabluhu b'Adon b'chol simchah – v'achazu b'nikhbad et ka'eleh –

2:29. קבלוהו באדון בכל שמחה ואחזו בנכבד את כאלה



2:30. because for the work of Messiah he was near death, risking his life, to fill up for your lack of service toward me.

2:30. Ki b'avur ma'aseh haMashiach – karav ad mot nafsho – chas al nafsho – l'malei cheser sherutchem elai.

2:30. כי בעבור מעשה המשיח קרב עד מות נפשו חס על נפשו למלא חסר שירותכם אלי

### Pilipiyim (Philippians) Chapter 3

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
3:1. For the rest, my brothers, rejoice in the Master. To write the same to you is truly not troublesome to me, and for you it is safe.	3:1. L'sha'ar, achai – simchu b'Adon – lichtov lachem et otam devarim – ein li t'rach – v'hu lachem l'yeshuah.	3:1. לשאר אחי שמחו באדון לכתוב לכם את אותם דברים אין לי טרח והוא לכם לישועה
3:2. Look out for dogs, look out for the evil workers, look out for the mutilation!	3:2. Hishameru min hakelevim – hishameru min po'alei ra – hishameru min hakaret!	3:2. השמרו מן הכלבים השמרו מן פעולי רע השמרו מן הקרת
3:3. For we are the circumcision who are serving Elohim in the Ruach, and boasting in Messiah Yahusha, and do not trust in the flesh,	3:3. Ki anachnu hamulim – ha'ovdim et Elohim b'Ruach – u'mithalelim b'Mashiach Yahusha – v'lo botchim babasar –	3:3. כי אנחנו המולים העובדים את אלהים ברוח ומתהללים במשיח יהושע ולא בטחים בבשר
3:4. though I too might have trust in the flesh. If anyone else thinks to trust in the flesh, I more –	3:4. Im yesh li gam ani bitachon babasar – im ish acher choshev livtoach babasar – ani yoter –	3:4. אם יש לי גם אני בטחון בבשר אם איש אחר חשב לבטח בבשר אני יותר
3:5. circumcised the eighth day, of the race of Yisra'el, of the tribe of Binyamin, a Hebrew of Hebrews;	3:5. Nimol b'yom hashmini – mi'zera Yisra'el – shevet Binyamin – Ivri mi'Ivrim – al pi Torah – Perushi –	3:5. נמול ביום השמיני מזרע ישראל נשבת בנימין עברי מעברים על פי תורה פרושי

according to Torah – a  
Pharisee;

3:6. according to ardor –  
persecuting the assembly;  
according to righteousness  
that is in the Torah – having  
become blameless.

3:7. But what might have  
been a gain to me, I have  
counted as loss because of  
Messiah.

3:8. What is more, I even  
count all to be loss because  
of the excellence of the  
knowledge of Messiah  
Yahusha my Master, for  
whom I have suffered the  
loss of all, and count them  
as refuse, in order to gain  
Messiah,

3:9. and be found in Him,  
not having my own  
righteousness, which is of  
the Torah, but that which is  
through belief in Messiah –  
the righteousness which is  
from Elohim on the basis of  
belief –

3:10. to know Him and the  
power of His resurrection,  
and the fellowship of His  
sufferings, being conformed  
to His death,

3:11. if somehow I might  
attain to the resurrection  
from the dead.

3:6. L'tshukah – rodef et  
hakehilah – l'tzedek asher  
baTorah – hayiti tamim.

3:7. V'ma shenirah harvach  
li – chashavtiv l'hefsed –  
biglal haMashiach.

3:8. Af yoter – chashavti  
hakol l'hefsed – biglal yitron  
da'at Mashiach Yahusha  
Adoni – ba'avuro hefsadeti  
et hakol – v'chashavtim  
l'zevel – l'ma'an eskeh et  
haMashiach –

3:9. U'himatze bo – b'li  
tzedek sheli – asher  
baTorah – ki im asher  
ba'emunah b'Mashiach –  
tzedek me'et Elohim al  
yesod emunah –

3:10. L'da'at oto – v'et  
gevurat tekumatoh –  
v'shutafut yisurav –  
b'hishtavut lemoto –

3:11. Ulai asigeh l'tchiat  
hametim.

3:6. לתשוקה רדף את הקהילה.  
לצדק אשר בתורה הייתי תמים

3:7. ומה שנראה לך חשבתי לי  
להפסד בגלל המשיח

3:8. אף יותר חשבתי הכל להפסד  
בגלל יתרון דעת משיח יהושע אדני  
בעבורו הפסדתי את הכל וחשבתי  
לזבל למען אשכח את המשיח

3:9. והמצא בו בלי צדק שלי אשר  
בתורה כי אם אשר באמונה במשיח  
צדק מאת אלהים על יסוד אמונה

3:10. לדעת אותו ואת גבורת  
תקומתו ושותפות יסוריו בהשתוות  
למותו

3:11. אולי אשיג לתחיית המתים.

3:12. Not that I have already received, or already been made perfect, but I press on, to lay hold of that for which Messiah Yahusha has also laid hold of me.

3:13. Brothers, I do not count myself to have laid hold of it, but only this: forgetting what is behind and reaching out for what lies ahead,

3:14. I press on toward the goal for the prize of the high calling of Elohim in Messiah Yahusha.

3:15. As many, then, as are perfect, should have this mind. And if you think differently in any respect, Elohim shall also reveal this to you.

3:16. But to what we have already attained – walk by the same rule, be of the same mind.

3:17. Become joint imitators of me, brothers, and look at those who so walk, as you have us for a pattern.

3:18. For many – of whom I often told you, and now say to you even weeping – walk as enemies of the stake of Messiah.

3:12. Lo ki kvar lakachti – o kvar nishlamti – ki rodef ani – ul'tfos et asher n'tpashti al yedey Mashiach Yahusha.

3:13. Achai – eineni choshev et atzmi ki tafasti – rak zot: shoche'ach et asher acharai – v'nifras el asher lefanai –

3:14. Rodef ani el hamatar – l'sachar hak'riah ha'elyonah me'et Elohim b'Mashiach Yahusha.

3:15. Kol hasheleimim – ken yachshovu – v'im al davar acher tichshovu – gam zot Yagleh lachem Elohim.

3:16. Raq l'asher higsheinu – nilchah b'oto chuk – v'nehyeh b'da'at achat.

3:17. Hithdamu li yachad, achai – v'habitzu b'holchim ken – ka'asher yesh lachem otanu l'tavnit.

3:18. Ki rabim – asher amarti lachem aleihem lifnei chen – v'ata gam b'dim'ah omer – holchim k'oyvei etz haMashiach.

3:12. לא פי כבר לקחתי או כבר נשלמתי פי רודף אני ולתפש את אשר נתפשתי על ידי משיח יהושע

3:13. אחי אינני חשב את עצמי כי תפשתי רק זאת שוכח את אשר אחרי ונפרש אל אשר לפני

3:14. רודף אני אל המטר לשכר הקריאה העליונה מאת אלהים במשיח יהושע

3:15. כל השלמים כן יחשבו ואם על דבר אחר תחשבו גם זאת יגלה לכם אלהים

3:16. רק לאשר הגשנו נלך באותו חוק ונהיה בדעת אחת

3:17. התדמו לי יחד אחי והביטו בהולכים כן כאשר יש לכם אתנו לתבנית

3:18. כי רבים אשר אמרתי לכם עליהם לפני כן ועתה גם בדמעה אמר הולכים כאיבי עץ המשיח

3:19. Their end is destruction, their mighty one is their stomach, and their esteem is in their shame – they mind the earthly.	3:19. Asher kitam l'avdan – eloheihem bitnam – u'kvodam b'klimah – hamachshavim al ha'aretz.	3:19. אשר קיצם לאבדן אלהיהם בטנם וכבודם בכלימה המחשבים על הארץ
3:20. For our citizenship is in the heavens, from which we also eagerly wait for the Savior, the Master Yahusha Messiah,	3:20. Ki ezracheinu bashamayim – misham gam metzaphim l'moshia – Adoneinu Yahusha haMashiach –	3:20. כי אזרחינו בשמים משם גם מצפים למשיע אדונינו יהושע המשיח
3:21. who shall change our lowly body to be conformed to His esteemed body, according to the working by which He is able even to bring all under His control.	3:21. Asher yachlif et guf shefluteinu – v'yitakeno k'guf kevodo – k'fo'al yecholet asher gam l'chafef hakol elav.	3:21. אשר יחליף את גוף שפלוחינו ויתקנו פגוף כבודו כפעול יכולת אשר גם לכפף הכל אליו

## Pilipiyim (Philippians) Chapter 4

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
4:1. So then, my brothers, beloved and longed for, my joy and crown, stand firm in the Master, beloved ones.	4:1. L'chein, achai ha'ahuvim v'hamit'aveim – simchati v'ateri – hityatzvu b'Adon, ahuvim.	4:1. לכן אחי האהובים והמתאווים שמחתי ועטרי התיצבו באדון אהובים
4:2. I appeal to Euodia and I appeal to Suntuche to be of the same mind in the Master.	4:2. Etchanein el Euodia – v'etchanein el Suntuche – shetiheyenah b'da'at achat b'Adon.	4:2. אתחנן אל אואודיה ואתחנן אל סונטוכה שתהיינה בדעת אחת באדון
4:3. And I also ask you, true companion, help these women who labored with me in the Good News, with Clement also, and the rest of my fellow workers,	4:3. Gam otcha ani sho'el, chaveir ne'eman – ezor l'nashim ha'eleh – asher amlu imi b'b'sorah – im Klement gam ken – v'sha'ar	4:3. גם אתך אני שאל חבר נאמן עזר לנשים האלה אשר עמלו עמי בבשרה עם קלמנט גם כן ושאר פעלי אשר שמותם בספר החיים

whose names are in the Book of Life.	po'alai – asher shmotam b'Sefer HaChayim.	
4:4. Rejoice in the Master always, again I say, rejoice!	4:4. Simchu b'Adon tamid – od omar simchu!	שמחו באדון תמיד עוד אמר שמחו
4:5. Let your gentleness be known to all men. The Master is near.	4:5. Hivada'anah anavatchem l'chol adam – haAdon karov.	הינדע ענוותכם לכל אדם האדון קרוב
4:6. Do not worry at all, but in every matter, by prayer and petition, with thanksgiving, let your requests be made known to Elohim.	4:6. Al tid'agu b'shum davar – ki b'chol inyan – b'tefillah u'v'techinah – im todah – yivoda'u bakashoteychem l'Elohim.	אל תדאגו בשום דבר כי בכל ענין בתפלה ובתחינה עם תודה יודעו בקשותיכם לאלהים
4:7. And the peace of Elohim, which surpasses all understanding, shall guard your hearts and minds through Messiah Yahusha.	4:7. V'shalom Elohim – ha'govel et kol havanah – yishmor et levavchem v'd'atchem b'Mashiach Yahusha.	ושלום אלהים הגובל את כל הבנה ישמר את לבבכם ודעתכם במשיח יהושע
4:8. For the rest, brothers, whatever is true, whatever is noble, whatever is righteous, whatever is clean, whatever is lovely, whatever is of good report – if there is any uprightness and if there is any praise – think on these.	4:8. L'chein, achai – kol asher emet – kol asher nichbad – kol asher tzaddik – kol asher tahor – kol asher nehmad – kol asher shem tov – v'im yesh midat yosher – v'im yesh tehillah – aleh hasechu.	לכן אחי כל אשר אמת כל אשר נכבד כל אשר צדיק כל אשר טהור כל אשר נעים כל אשר שם טוב ואם יש מדת ישר ואם יש תהלה אלה חשבו
4:9. And what you have learned and received and heard and saw in me, practice these – and the Elohim of peace shall be with you.	4:9. Asher lamadtem – v'kibaltem – v'shamatem – v're'item bi – zot asu – v'Elohei hashalom yihyeh imachem.	אשר למדתם וקבלתם ושמעתם וראיתם בי זאת עשו ואלהי השלום יהיה עמכם
4:10. And I rejoiced in the Master greatly that now at last your concern for me has revived again – though you surely did concern	4:10. Sameach ani me'od b'Adon – ki achshav sof sof parach sichrem ba'adi – gam ki sichartem – aval chas'ra lachem hazdamnut.	שמח אני מאד באדון כי עתה סוף סוף פרח זכרכם בעדי גם כי זכרתם אבל חסרה לכם הזדמנות

yourselves, but you lacked opportunity.

4:11. Not that I speak concerning need, for I have learned to be content in whatever state I am.

4:12. I know what it is to be humbled, and I know what it is to have in excess. In every situation and in all matters I have learned both to be filled and to be hungry, both to have excess and to be in need.

4:13. I have strength to do all through Messiah who empowers me.

4:14. Yet you did well in sharing in my pressure.

4:15. And you know too, Pilipiyim, that in the beginning of the Good News, when I went out from Makedonia, no assembly shared with me concerning giving and receiving, except you only,

4:16. because even in Thessalonike you sent to my need, once and twice.

4:17. Not that I seek the gift, but I seek the fruit that is multiplying to your account.

4:18. And I have received all, and more. I have been filled, having received from

4:11. Lo ki omer ani al machsor – ki lamad'ti l'hiyot same'ach b'chol asher ani sham.

4:12. Yodea ani l'hashpil v'yodea l'hotir – b'chol v'chol – limad'ti – l'sboa v'lerav, l'hotir u'l'chasor.

4:13. Et hakol yachol ani baMashiach hamechaz'keni.

4:14. Av al kein – yafeh asitem – b'hishtatf'chem b'lachatz sheli.

4:15. V'yod'im gam atem, Pilipiyim – b't'khelet habesorah – b'tzeti miMakedonia – ein kehilah shutevah iti b'inyan matan v'kabel – ki im atem l'vad'chem –

4:16. Ki af b'Tessalonike – shilachtem elai el machsori – pa'am achat v'shinit.

4:17. Lo ki mevakesh ani et hamatanah – ki et haperi mevakesh ani – hareveh al cheshbonchem.

4:18. Ki lekachti et hakol – v'yesh li rov – savati – lekachti miyad

4:11. לא פי אמר אני על מחסור כי למדתי להיות שמח בכל אשר אני שם

4:12. יודע אני להשפיל ויודע להותיר בכל ובכל למדתי לשבוע ולרעב להותיר ולחסור

4:13. את הכל יכול אני במשיח המחזקני

4:14. אך על כן יפה עשיתם בהשתתפכם בלחץ שלי

4:15. ויודעים גם אתם פיליפיים בתחלת הבשורה בצאתי ממקדוניה אין קהילה שותפה אתי בענין מתן וקבל כי אם אתם לבדכם

4:16. כי אף בתסלוניקי שלחתם אלי אל מחסורי פעם אחת ושנית

4:17. לא פי מבקש אני את המתנה כי את הפרי מבקש אני הרבה על חשבונכם

4:18. כי לקחתי את הכל ויש לי רב שבעתי לקחתי מיד אפרודיטוס את

Epaphroditos what you sent, a sweet-smelling fragrance, an acceptable offering, well-pleasing to Elohim.

Epaphroditos et asher shilachtem – reyach nichoach – korban mekubal – ratzon l'Elohim.

אשר שלחתם ריח ניחוח קרבן מקובל  
רצון לאלהים

4:19. And my Elohim shall fill all your need according to His riches in esteem by Messiah Yahusha.

4:19. Elohai yimalei et kol machsoreichem – k'osher kvodo – baMashiach Yahusha.

4:19. אלהי ימלא את כל מחסוריכם  
כעשר כבודו במשיח יהושע

4:20. And to our Elohim and Father be esteem forever and ever. Amein.

4:20. L'Eloheinu v'Avinu – hakavod l'olmei olamim. Amein.

4:20. לאלהינו ואבינו הכבוד  
לעולמי עולמים אמן

4:21. Greet every set-apart one in Messiah Yahusha. The brothers with me greet you.

4:21. Sha'alu shalom kol kadosh b'Mashiach Yahusha – ha'achim asher iti sholim lachem shalom.

4:21. שאלו שלום כל קדוש במשיח.  
יהושע האחים אשר אתי שאלים לכם  
שלום

4:22. All the set-apart ones greet you, most of all those of Caesar's household.

4:22. Kol hak'doshim sholim lachem – yoter mikulam asher mibeit Kaisar.

4:22. כל הקדושים שאלים לכם  
יותר מכלם אשר מבית קיסר

4:23. The favor of our Master Yahusha Messiah be with you all. Amein.

4:23. Chesed Adoneinu Yahusha haMashiach – im kulchem. Amein.

4:23. חסד אדונינו יהושע המשיח  
עם כולכם אמן